



國立交通大學
National Chiao Tung University

出國報告（出國類別：出國短期研究）

題目：

砂勞越新堯灣的信仰生活與村落史：
清明祭祖儀式田野調查

服務機關：人文社會系

姓名職稱：羅烈師 副教授

前往國家：馬來西亞古晉新堯灣

出國期間：2012/04/02~04/07

報告日期：2012/04/16

一、摘要

本次出國短期研究調查係筆者執行「亞洲之南」總計畫之子計畫 5 第二年（2012）田調工作的一部份，本次田調原預定之重點為針對新堯灣周邊村落義山共同墓園之清明掃墓儀式、巴剎街屋史之基本訪談、以及義山碑文之持續拍攝。除這三項工作順利完成外，尚觀察及記錄了一場（1 夜 1 日）喪葬儀式以及一場落童問乩儀式。所蒐集之資料包含三場儀式之錄影及攝影資料，碑文相片資料 110 張，初步完成巴剎史訪談調查手冊，並且逐日寫作田野筆記。

目前正整理、繕打、剪接所攜回資料，將於下次調查（七及八月）前，完成〈新堯灣 2012 南山亭春祭觀察報告〉、〈新堯灣友蘭路善德廟 2012 四月落童儀式觀察報告〉、〈古晉新堯灣喪葬儀式深入調查規畫〉、〈新堯灣巴剎史初步訪談手冊 2012 夏季版〉、〈新堯灣義山碑文集成初稿 2012 春季版〉。

二、目次

內容

一、摘要.....	2
二、目次.....	3
三、本文.....	4
(一) 目的.....	4
(二) 過程.....	4
1.店屋史.....	5
2.清明.....	5
3.喪葬儀式.....	6
4.義山碑文.....	7
5.落童.....	8
6.語言學習.....	8
(三) 心得及建議.....	8
四、附錄：田野筆記.....	10

三、本文

(一) 目的

筆者為展開本院國際客家研究中心之東南亞研究，以東馬來西亞之砂朥越為第一階段研究對象，同系尚有一位長期從事印尼華人研究的同仁，以及一位與筆者相同剛展開西馬客家村落者；未來筆者將以砂朥越的成果，與同仁展開學術對話及進行整合計畫，同時也將指導研究生赴當地進行學位論文研究。

早期東南華人研究的母題是海外華人的認同問題，基本上是中國中心主義視角下的華人研究；而今東南亞華人的研究已經逐步成為當地地方社會的研究。因此，本計畫乃以地方社會的視角，選定古晉省石隆門縣的新堯灣作為研究個案，討論多元族群與文化環境下的客家漢人村落之社會文化。

新堯灣(Siniawan)位於東馬來西亞砂朥越(Sarawak)，是首府古晉(Kuching)西邊 30 分鐘車程的一個小鎮，主要居民為河婆客家(Hopoh Hakka)。這一頗有歷史深度的小鎮近一世代由於人口外移而逐漸沒落，在當代新堯灣在砂朥越文化遺產協會的努力下，正進行地方志寫作與文化遺產保存及研究工作。

本次出國計畫係特別針對新堯灣周邊村落義山共同墓園之清明掃墓儀式，由於當地華人並無常見之祖先牌位為中心的祭祖儀式，因此清明成為觀察血緣組織的唯一儀式場合，因此本次六日(4/2-4/7)田調主要的重點便置於完整紀錄家族掃墓及村落共定之春祭儀式。

其次，本研究已部份拍攝新堯灣義山墓碑，本次田調畫定分區，繼續完成 110 張，據以建立村落史的基礎資料。

最後，儘管六日田調時間不長，本研究仍完成了新堯灣巴剎街屋史的初步基本資料，建立巴剎的店主史。

(二) 過程

本次田調 4/2 與 4/7 為旅運時間，實質調查研究時間共四天，計進行店屋史、清明春祭儀式、喪葬儀式、義山碑文及落童(起乩)儀式等五項調查工作(參見表 1)。

表 1 2012 四月新堯灣田調工作重點一覽表

項次	日期	項目	內容說明
1	4/3	店屋史	以訪談方式重建新堯灣巴剎史
2	4/4	清明	觀察並記錄家族掃墓及共同春祭儀式
3	4/5	喪葬儀式	觀察並記錄喪禮與葬禮，未來完整調查記錄。
4	4/6	義山碑文	拍攝墓碑，重建村落史。
5	4/6	落童	觀察並記錄神明附身問事儀式

1.店屋史

店屋史之調查係以深度訪談進行，但訪談之前，先製作「新堯灣巴剎店主史訪談調查手冊」，上貼商店立面及店招，並預留空白記事處。經與黃文佳及黃惜平兩位先生訪談，完成全部 45 間店屋目前及前代之店主基本史調查；又再與門牌 27 號黃展賢家之老母親與妹妹訪談，建立了這一間店屋的完整店主史（參見圖 1）。這一資料仍將以手寫調查手冊的方式處理，但將陸續繕打整理，預計九月前可完成所有家屋史訪談。

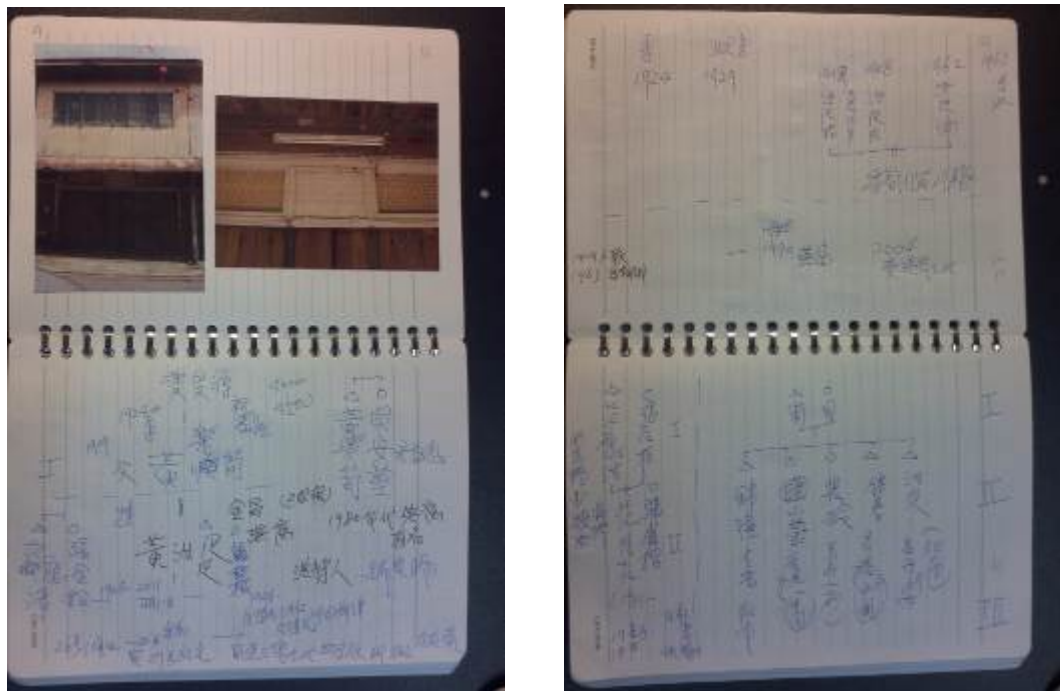


圖 1 新堯灣巴剎店主史訪談調查手冊內頁

2.清明

清明掃墓儀式包含個別家族與社區整體，前者到祖墓，後者則在義山前的南山亭，以春祭的名義辦理。

南山亭清明春祭儀程大略如下：

一、事前準備事項

包含組織、經費、空間、祭品等

二、上香

在黃法師的兒子宣布下，眾人開始個別上香。

三、請神

由法師口頭行之，聖筊為憑。

四、敬酒

法師先斟，總理與福首依次敬酒。

五、奏表

奏表是總個儀式的關鍵，奏表封面曰「迎請感天大帝暨本境開山地主大伯公公列列尊神座」，並有聯語「祭文一道傳遞陰陽，幽冥均感合境平安」；內文包含，時事人物、神鬼、獻祭、庇佑等四大部份（參考圖2）。

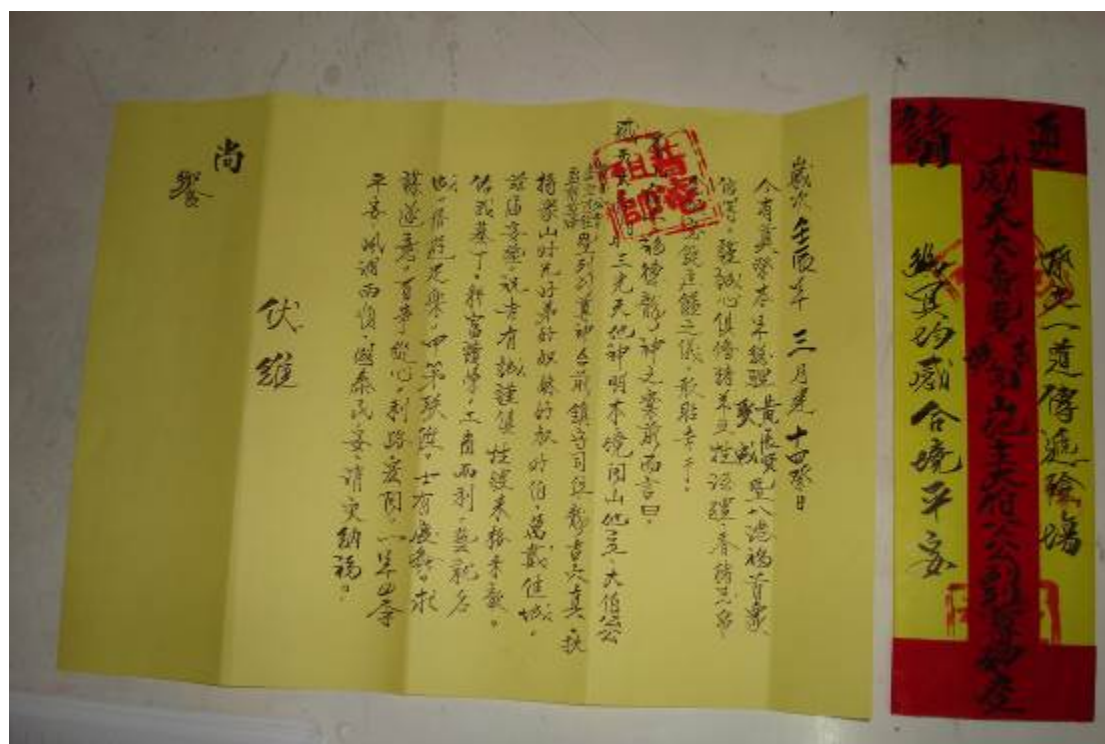


圖2 新堯灣南山亭春祭奏表

奏由黃先生的兒子在神案上的香爐燒盡，然後燒金。由於銀紙甚多，圍成井形，在奏表之前，即已點燃銀紙。等於先點燃銀紙致鬼，才燃金敬神。

六、答謝

七、退座

從上表之後，到退座的時間很近，幾乎沒有間隔。訪談法師之時，在未經提示下，他甚至未提到答謝乃至退座的儀式。

八、搶孤

搶孤幾乎是眾人的焦點，由於必須等待燃放爆竹之後，才能搶孤，所以眾人有點迫不及待的情緒。工作人員不斷高聲提醒莫撿，意即不能開始撿拾。好不容易燃放爆竹後，眾人一陣狂搶，十分熱鬧。

九、撤饌

廟內供桌上的供品，則由總理與福首收拾。豬羊則載上車，至慈善社切煮，中午眾人一起享用。祭典至此結束，全程約兩時十分；實質儀式，約四十分鐘。中午在義山下的慈善社有共同午餐，三大盆菜及白飯，四十餘人共享。

3. 喪葬儀式

意外得知百歲婆黃門蓮郭氏的葬禮將舉行，立即決定前往初步調查，俾便

日後完整紀錄。當地稱葬禮前一夜的功德儀式為做燈，臺灣客語習稱做齋或做功德，由於事出偶然，我僅觀察了過橋儀式，空間擺設及儀式相當細膩，其知識傳承令人好奇，應該可以由此窺得華文化之傳播、傳承與流變。

葬禮大致區分為：大殮封棺、移靈、外家致祭、上香、把酒、遊棺、公祭、遊街、下葬。下葬前有撒龍米、分手尾錢及擲花儀式，最終掩土安葬。此一儀式亦由同一儀式專家，即朱氏顯應堂之和尚仔執行（參見圖 3）。



圖 3 新堯灣葬禮儀式

4.義山碑文

目前拍攝兩次，第一次拍攝約 80 張(2011 八月)，本次為第二次，拍攝約 110 張(2012 四月)。困難度比預期中高，本以為這次田調即可完成，但一來其他調查佔去時間，再加上拍攝的困難，所以本次僅拍百餘張（參見圖 4）。



圖 4 新堯灣墳墓

5.落童

第二次觀察新堯灣善德廟落童，係神明附體以問事的儀式。今晚實質上是告知與諮詢性質的儀式。眾人其實已確定陽曆四月十六到十九四天辦理善邦公誕辰儀典與文娛活動，但並未徵得善邦公同意，故必須落童問事。劉大伯附身後，表示善邦公生日是農曆三月初十，不過既然已確定時間，就將就辦理了。其次新印開光，製作幾張符。問事方面，眾問後山有沒有寶，應該是施工時拾獲物品之事，但大伯似乎不置。劉小龍問了後山斬樹之事，大伯沒意見；入口路拓寬及鋪平停車場，施工為福首之一，請庇佑工作順利，大伯答應。

這一儀式有濃厚地仲裁眾人意見的效果，已施行幾十年，眾人於儀式過程中，歡樂而戲謔，十分愉快。



圖 5 新堯灣善德廟落童儀式

6.語言學習

本次田調拍得兩段音質頗好的錄影資料，一為劉善邦公公聖誕活動籌備會，一為落童儀式。在錄影過程，發現自己已可以完全聽懂當地河婆客語。目前亦已轉成 mp3 檔案，我有相當把握學會河婆客語，那感覺一如以海陸客語的基礎學四縣，只是聲調轉換而已。

（三）心得及建議

首先關於生命儀式方面，清明儀式的特性顯示，家族或宗族性質的儀式在

砂勞越是相對薄弱的。社區共有墓園（義山）之常態維護由公廟新堯灣水月宮之理事會管理，年度之掃墓儀式受現代工商業社會作息影響，已不在清明當天舉行，往往提早至一兩週前的週末。反之，新堯灣水月宮八港門這一共同社區則舉辦了集體春祭儀式，代理了血緣組織。同時，喪葬儀式之中，普遍存在捐獻金錢給社團，而社團也出席了儀式，甚至成為儀式勞務的主要來源。這也顯示了社團力量超越了血緣力量。

其次，全客語且細膩的喪葬儀式顯示在地知識的傳承，目前仍相當健康；同時，客語也活力十足地存在於生活乃至會議中，這在在顯示新堯灣這一以巴剎為中心的客家社區所呈現的傳統個性。

然而，一如當代所面臨的變遷，巴剎老態畢露，恐怕也意謂著這個社區的傳統特性面對著空前的挑戰。

對於這百年客庄歷史，目前筆者仍所知有限，而先前的東南亞華人與客家研究所欠缺者，正是這種當地視野的研究。筆者經由一次次儀式觀察以及村落史的重建，已逐漸趨向這一目標。

相關建議先前報告書已論及頗多，不待冗贅；唯本次田野調查期間，認識幾位古晉華人文學與文化界人士，發現各社團正式出版品頗多，值得本校蒐藏，故亦展開相關書目彙整及洽購管道，將提供圖書館參考。

四、附錄：田野筆記

四月二日

1

前一日行李減量相當成功，或許弄一台錄影功能好一點的相機，可再減量。

2

五點起床，本意是弄今晨演講的簡報，結果花了比較多時間回禮海等三人的信，回得不錯。依平常送小孩到校後，在辦公室完成簡報。結果演講也算順利，在苗栗的貓狸文化學苑辦理，題為我們其實是在說故事。

3

回到辦公室已近午，買了 7-11 午餐及防曬乳液，也稍事整理辦公室後出發。本想搭接駁車，竟然新瓦屋前未見站牌，索性一路走到高鐵站。搭上預計一點的車，再轉機場巴士，不到兩點就到二航站了。

4

對於廉價 Air Asia 的不放心，因大排人龍而加重。起初還錯排櫃台報到，接近之時才轉排正確的網路報到。行李無法直接附掛到古晉，只得攜帶上機，免得誤了轉機時間。這一蹉跎，到登機門時，竟已接近三點，而且還忘了換錢之事。

5

廉價是因為儉約吧，餐點需先訂購，沒有多餘服務。用餐紙寫了筆記及未來田調計劃。此時六點半，已接近吉隆坡了。

6

八點半到達吉隆坡，果然直接走下地面。進入建築後，正疑惑如何轉機時，見著轉機指標，一大群人排隊。走進房間後，感覺不太對勁，發現應屬國際航線，於是改走二樓入境。接著就是一連串的詢問，從入境，到 check in，付了規費，好不容易才拿到機票，且找到登機口。這些事以前搭機時都整合好了，但這次 Air Asia 則見識了什麼是國內線。

7

十二點前順利到古晉機場，入境順利，還換了五百馬幣。James 的朋友等我，租了機車，四天租金 140，押金 200。吃了麥當勞漢堡，騎來新堯灣。夜裡地形地物不同，略微緊張，但初晴的雨夜，舒服。此到一時二十分，睡覺。

四月三日

1

一夜好眠，凌晨醒來一回，再醒已過七時。

2

洗澡更衣，去本固魯家茶餐室。(實際上，今天三餐都在此解決。)回來時，

文佳已到。有點意外地展開了一整個早上的訪談，大致完成巴剎店史北面街屋梗概。另行筆記書寫。

3

中午遇本固魯，熱心替我聯絡黃貴榮法師，於是一點多前往黃宅拜訪，大致對明天春祭流程有所了解，另行以四月四日筆記建檔。

4

自黃宅回來後，文佳已來，本想繼續上午未完訪談，但文佳熱心地聯絡了86歲黃惜平老先生，直接請教他文佳所不詳者。訪談至六點才返回，成果豐碩。包含其一巴剎史梗概；其二知其祖父黃選苗衛理牧師事；其三惜平子任樓比達友經驗十分有趣。

5

與妹線上談 Air Asia 搭機趣事，十分愉快。

四月四日

1

鬧鐘定六點，但六點前醒來。完成器材準備，擦了防曬，盥洗畢，等文佳來。六點仍未天亮，但六點半已經天明了，薄霧。先跑一趟義山好了。隨意在義山逛逛，只見一處掃墓，顯然清明已非掃墓日，多已提前掃完。轉頭至本固魯茶餐室早餐，並致電文佳確定時間，得知八點才開始載物並布置。於是餐後不死心地再往義山，依舊無人掃墓。再回程竟在慈善社處遇見李克強，而李克強就是今天開車載物的人，於是我就通知文佳，直接搭李的車了。

2

以下為 南山亭清明春祭儀程

一、準備事項

組織、經費、空間、祭品

二上香

上香時間頗長，內5外1，本固魯抱怨上香秩序不佳，在總理福首前，展示權威，不斷重覆亂做亂著及羅教授，會場氣氛受影響。

三請神

口頭行之，有筊，但未真的跌。有人晚到，擺酒，頗吵，法師不悅。

四敬酒

法師先斟，總理與福首依次敬酒。

鞭炮掛得不對，法師生氣，要求有竹子，有頭有尾，不然沒後代。副總理要去拿，被法師阻止，要別人去。

五奏表

這之前先點著紙錢堆，黃法師特別確定已點火後，才開始奏表。

奏表封面曰「迎請感天大帝暨本境開山地主大伯公公列列尊神座」，聯語為

「祭文一道傳遞陰場，幽冥均感合境平安」

內文包含：(1)時事人物、(2)神鬼、(3)獻祭、(4)庇佑

奏由黃先生的兒子在神案上的香爐燒盡，然後燒金，沒有金爐，另外一堆，後來在伯公附近火化。

六答謝

七退座

上表即退座的時間很近

八搶孤

同時普度眾鬼

搶孤幾乎是眾人的焦點，由於必須等待燃放爆竹之後，才能搶孤，所以眾人有點迫不及待的情緒。工作人員不斷高聲提醒莫撿，還 mang。好不容易先前沒準備好的竹竿終於拿來了，在左右兩側定位並燃放後，眾人一陣狂搶，十分熱鬧。九撤饌，

由總理福首撿，豬羊上車，至慈善社切煮。

3

十一點半不到，我想午餐應該差不多了，出發前往。結果出乎意料，顯然還早。同時大家似乎也都有數，沒幾個人過來。於是就去山頭碰運氣，因為一家掃墓都沒拍到，豈不遺憾！結果就在慈善社邊的山頭，有一家掃墓。連忙上前訪問，表明自己來白臺灣，對方頗為客氣。從墓看出是來自陸豐祖籍的鍾先生，墓主賴媽是其母親，36歲即過世。當年鍾先生才七歲，住新堯灣巴剎附近，後移居石角，父墓即在石角。曾動念遷墓，但問神曰不宜。老鍾(名片如此)帶三個兒子同來，彼此皆用河婆客語交談，但孫用華語了。留了三子的電郵，已寄四人墓前合影相片。

近午之時，眾人漸多，等待之時，先前協助切豬肉的年輕男子作莊賭葫蘆精(也就是魚蝦蟹，精係音近閩語蟬)，莊家似乎賺錢。

等午餐時，與正總理黃展賢閒聊，問及今年的豬約八百元，羊約一千元(但展賢之妹則說羊是一千六百多，我覺得展賢之妹的說法比較正確)，清明花掉的錢約三千餘元，較省，出遊花了一萬多。

午餐的廚師以招標方式取得，一年五次一起標，不含菜錢，工錢合計四千餘元，廚師已三十餘業此，而今四十年了。

午餐白飯之外三道菜，羊肉豬肉皆今日所獻祭，另一道玉米豬肉湯。上菜之時，工作人員殷殷提醒眾人莫撿，意即大家吃飽後才能打包。羊肉可口，湯亦有味。最後打包也頗熱烈。

4

晚上看了一場喪禮的過橋儀式

四月五日

1

夜裡似曾帶點頭痛，但真的醒來已七點。或許是因為訪問了老人，天亮醒來時，夢見阿公。

2

早餐刻意到巴剎解決，以認識更多人。

3

隨後去黃展賢家拜訪，他不在，也因此得以跟他妹及老媽媽訪談，也很顯然是個好故事。黃秀芝次女，排行第三。

黃展賢家大事紀如下

1924 黃樂筍來新堯灣

1929 返鄉攜童養媳妻貝安莖及子汝正(1920-2011)來新堯灣，後育汝正，錦春(男，返中國，現住香港)，碧玲，小瑩 (返中國，現住香港) 與錦隆(男)，三子二女。這幾年間，樂筍首先租 26 號店，經營咖啡店，賺錢後，由張裕發介紹，以 4500 元價，向黃雙源買下現今 27 號店(雙源買時是 4000 元)，貝安莖擅長糕餅，在店內販售;樂筍則陸續在港背買了三塊土地共 50 多畝，種植橡膠與胡椒，並僱士著與華人工作。

1947 汝正與范月花(1932-)結婚，後育長子展賢及另九女。(次女秀芝，未結婚，住家中，今日訪談多虧她，她對總理之事亦甚清楚，可再多問。)

汝正婚後隔年赴外地工作，四處遷徙，1962 年才回來。月花 15 歲訂婚，16 歲嫁，係因日人佔領，未免日人非分之舉而早早結婚(日佔領為 1941-1945)。對於婚後生活的辛苦談論頗多，割膠，生男不夠多，受輕視，生活亦清苦。另外，反殖民統治期間(1946-1963)的動盪，對新堯灣影響頗大。

1962 汝正返回新堯灣

1990 燕窩生意在新堯灣曾是大生意

2004 汝正過世

4

回到會館，文佳已出發，隨即前往喪家，意外地相當完整地紀錄了葬禮。目前粗淺的理解如下：

●儀式_前一夜_做燈

(其實就是做齋做功德)，僅觀察過橋儀式，細膩有趣。

●儀式_前段(成服)

先吃飯，類似先前共食模式，傳統似乎是必須露天吃，儀式是露天舉行，但靈位撐紙傘。

蓋棺

移靈

外家祭拜

上香

把酒

遊棺

公祭典禮

●儀式_後段

遊街
下葬
撒龍米
擲花
掩土

5

下葬後，離開義山，隨即前往民益茶餐室，因紀錄送葬隊遊巴剎時，見黃貴榮等在內，並主動與我招手，趁這機會到巴剎茶室訪談。實際上，這也可以算是我首次在巴剎店面訪談。

基本上，聽人講話為主，黃貴榮言及 1962 人聯黨成立三週年，去石角表演事，眉飛色舞，但我沒有完全聽懂。也特別提到 40 號店潮州戲院事。

6

回來洗衣服，晾在本固魯家後院。

7

晚餐前繼續打筆記，同時也逐漸增加自己的砂拉越歷史常識。

8

七點半至十點出頭，參加了劉善邦廟四月十六至十九善邦公公聖誕活動的籌備會。會前同時附帶了有一個北婆羅洲黃金公司在有蘭路探勘計畫的說明會。

善邦廟總理福首募款，緣簿(收據簿)的方式辦理，目前為止已有一萬一千餘元，本固魯亦協助，金額僅次劉小龍。此外，NBG 公司亦捐五千元。

發現自己有相當大的可能學會河婆客語，那感覺一如學四縣，音調轉換而已。

四月六日

1

昨夜先是感覺吊傘吹得頭痛，低頻雜音更加重情況，關了之後，竟首次有蚊來襲，只得又開扇，並聽音樂，最絡兩點多才睡着。七點半醒來，但品質頗好。

2

在本固魯店早餐時，文佳來電，要我去工作站跟古晉來的一群訪客見面，依約前往，認識林楊兩位老師，並跟三十餘位訪客講了此次田野工作內容。

3

隨後前往義山拍碑文，完成 100 張左右，近午休息。本次進度只有如此了，七月再拍。拍照過程中，一直想著晚上的分享內容，發現可以談一下碑文解讀。可包含歷史的，認同的，美學的。

4

下午準備晚上分享的簡報及相片，時間不多，但順利。接獲貝克民來電，確定下午見面，進度更加快。

5

貝與詩社李老師同來，相談甚歡。李老寡言，態度甚恭；貝似我話匣一開，

則頗健談。要點略以，八月邀同好共聚古晉，賞古晉精彩；請貝協助出版物收集事；告以人類學式新堯灣地方社會研究構想；壯遊砂境的可能性；砂州聯邦特性及過往共組聯邦之遺憾；砂勞越日報數位化的可能性；三人合照；對砂共或人聯之了解略有增益。

6

至機場順利取回押金，感謝其信任。

7

返回會所處理未完的簡報與相片，順利在六點二十完成。收了衣服，又吃了晚餐，便前往有蘭路紀錄落童。附帶一提，本固魯家沒半個客人，吃飽後才想到今天有夜市。

8

七點準時到善德廟，略早，李克強幾分鐘後才載來張先生。今晚實質上是告知與諮詢性質的儀式。其實已確定陽曆四月十六到十九四天辦理善邦公誕辰儀典與文娛活動，但並未徵得善邦公同意，故必須落童問事。劉大伯來，表示善邦公生日是農曆三月初十，不過既然已確定時間，將就了。其次新印開光，製作幾張符。問事方面，眾問後山有沒有寶，應該是施工時拾獲物品之事，但大伯似乎不置。劉小龍問了後山斬樹之事，大伯沒意見；入口路拓寬及鋪平停車場，施工為福首之一，請庇佑工作順利，大伯答應。